

**MOHAMMED A. ALBAKRY**  
**Professor of English and Applied Linguistics, English Department, Liberal Arts College**  
**& Literacy Studies Ph.D. Program, College of Education**  
**Affiliate Faculty, Honors College**

Middle Tennessee State University  
P.O Box 70 Murfreesboro, TN 37130

Phone: (615) 494-8658  
Fax: (615) 898-5098

**ACADEMIC POSITIONS / TEACHING EXPERIENCE**

---

- 2013–Present                    **Professor**  
English Department, College of Liberal Arts, Middle Tennessee State University  
(MTSU)—Murfreesboro, Tennessee
- 2014–Present–Summers       **TESOL Teacher Trainer**  
Middle Tennessee Confucius Institute—MTSU
- 2013–2014                    **Residential Research Fellow**  
Humanities Institute, University of Connecticut—Storrs, Connecticut
- 2012–Spring                   **Fulbright Senior Scholar**  
Faculty of Letters (Liberal Arts College), Mohammed V-Agdal University— Morocco
- 2008–2013                    **Associate Professor**  
English Department, College of Liberal Arts, MTSU
- 2005–2008                    **Assistant Professor**  
English Department, College of Liberal Arts, MTSU
- 2001–2005–Summers       **Lecturer**  
Northern Arizona University—Flagstaff, Arizona
- 1999–2001                    **Teaching Assistant**  
University of Massachusetts—Dartmouth, Massachusetts
- 1995–1997–Summers       **Tutor & Fieldwork Coordinator**  
Northwestern University (Evanston, Illinois) Summer Abroad Program in Egypt.
- 1994–1999                    **Language Instructor**  
Faculty of Commerce (Business College), University of Alexandria & Sadat Academy  
for Management Sciences—Alexandria, Egypt

**EDUCATION**

---

- 2005, **Ph.D. Applied Linguistics**, Northern Arizona University— Flagstaff, Arizona  
Dissertation: “*Style in American Newspaper Language: Use and Usage*”  
Dissertation advisor: Dr. Douglas Biber
- 2001, **M.A. Professional Writing**, University of Massachusetts— Dartmouth, Massachusetts.
- 1995, **M.A. Preparatory Certificate in Linguistics** (Postgraduate Diploma), University of  
Alexandria
- 1994, **B.A. English Language & Literature**, University of Alexandria—Egypt

**AWARDS, FELLOWSHIPS & GRANTS**

---

- English Education Specialist Roster Candidate (Selected for five-year term).  
Department of State’s Bureau of Educational and Cultural Affairs, Washington,  
DC (2016)
- Understanding China Fellowship,  
Chinese Language Council International (Hanban) & Beijing Language and  
Culture University (BLCU), China (2016)
- National Endowment for the Arts (NEA) Literature Translation Grant (\$25,000),  
National Endowment for the Arts, Washington, DC (2014)

Humanities Institute Residential Fellowship (\$40,000),  
Humanities Institute, University of Connecticut, Storrs, CT (2013/14)  
National Endowment for the Humanities (NEH) Summer Institute,  
(The Centrality of Translation in the Humanities: New Interdisciplinary  
Scholarship), University of Illinois, Urbana Champagne, Illinois (2013)  
Fulbright Fellowship Award to Morocco,  
J. William Fulbright Foreign Scholarship Board, Washington, DC (2012)  
Outstanding Teacher Award, Middle Tennessee State University Foundation (2010)

#### **INTERNAL AWARDS & GRANTS** (*selected*)

Non-Instructional Assignment (NIA) Grant, MTSU (2017)  
Faculty Research and Creative Activity Committee (FRCAC) Grant, MTSU (2016–  
Summer)  
Funding Liberal Arts Grant (FLAG), MTSU (2012–Spring)  
Faculty Development Grant to participate in CALPER (Center for Advanced Language  
Proficiency Education and Research) Summer Workshops at Penn State  
University, College Park, Pennsylvania (2010–Summer)  
Faculty Research and Creative Activity Committee (FRCAC) Grant, MTSU (2009–  
Summer)  
Faculty Research and Creative Activity Committee (FRCAC) Grant, MTSU (2007–Fall)  
Instructional Technology (IT) Grant, MTSU (2007–Spring)  
Learner-Centered Education (LCE) Teaching Grant, Arizona Board of Regents,  
Tucson, Arizona (2004–Fall)

#### **RESEARCH & PUBLICATIONS**

---

##### **Academic Books and Edited Volumes**

Albakry, M. (Ed). (2017). [\*Translations and the Intersections of Texts, Contexts, and Politics: Historical and Socio-Cultural Perspectives\*](#). New York: Palgrave Macmillan.

Albakry, M. & Maggor, R. (Eds.) (2016). [\*Tahrir Tales: Plays from the Egyptian Revolution\*](#). Calcutta & Chicago: Seagull Books/ University of Chicago Press.

##### **Research Articles in Refereed Journals**

Li, M. & Albakry, M. (2017). Globalism and cultural tension: Discursive constructions of the English language in China's print media. *Journal of Asian Pacific Communication*, 27.1. 1-21.

Reed, K. & Albakry, M. (2017). School librarians' views of the Every Student Succeeds Act (ESSA): Perceived impact on literacy instruction role and career. *Tennessee Libraries*. 67.1. Available at <[http://www.tnla.org/?page=TL67\\_1\\_ESSA](http://www.tnla.org/?page=TL67_1_ESSA)>

Bryan, C. & Albakry, M. (2016). "To be real honest, I'm just like you": Analyzing the discourse of personalization in online sermons. *Text & Talk: An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies*, 36.6. 683-703.

Albakry, M. & Williams, R. (2016). Whitewashing slavery in New England: Representation of African slaves in historical newspaper discourse. *Journalism and Discourse Studies*, 1.2. 1-17. Available at <[http://www.jdsjournal.net/uploads/2/3/6/4/23642404/albakry\\_williams-jdsjournal-vol1-issue2.pdf](http://www.jdsjournal.net/uploads/2/3/6/4/23642404/albakry_williams-jdsjournal-vol1-issue2.pdf)>

Bryan, C. & Albakry, M. (2015). A little bit transparent with one another: Constructing vulnerability in the evangelical discourse of women preachers. *Culture and Religion: An Interdisciplinary Journal*, 16.4. 392-411.

- Albakry, M. (2014). Between the familiar and the foreign: Translating Arabic drama for the stage. *Educational Theory*, 64.5. 497-514.
- Albakry, M. & Warden, N. (2013). Ideological perspectives in language policy: Framing Nashville English-only debate. *Languages and Linguistics*, 32.1. 15-32.
- Albakry, M. (2012). Duality of expression: Revolutionary and linguistic politics in Ibrahim Al-Husseini's *Comedy of Sorrows*. *International Journal of Arabic-English Studies*, 13.1. 89-102.
- Ofori, D. & Albakry, M. (2012). I own this language that everybody speaks: Ghanaians' attitude toward the English language. *English World-Wide*, 33.2. 165-184.
- Albakry, M. & Siler, J. (2012). Into the Arab-American borderland: Bilingual creativity in Randa Jarrar's *Map of Home*. *Arab Studies Quarterly*, 34.3. 109-122.
- Albakry, M. & Ofori, D. (2011). Ghanaian English and code switching in Catholic churches. *World Englishes: Journal of English as an International and Intranational Language*, 30.4. 515-532.
- Albakry, M. & Hancock, P. (2008). Code switching in Ahdaf Soueif's *The Map of Love*. *Language & Literature*, 17.3. 221-234.
- Albakry, M. (2007). Usage prescriptive rules in newspaper language. *Southern Journal of Linguistics*, 31.2. 28-56.
- Albakry, M. & Allen, R. (2007). The literary world of Muhammad Zefzaf: Three short stories. *Middle Eastern Literatures*, 10.2. 129-136.
- Albakry, M. (2005). Linguistic and cultural issues in literary translation: A case study. *International Journal of Arabic-English Studies*, 6.1. 161-172.
- Albakry, M. (2004). US 'Friendly Fire' bombing of Canadian troops: Analysis of the investigative reports. *Critical Inquiry in Language Studies: An International Journal*, 1.3. 163-178.

### **Book Chapters in Reviewed Volumes**

- Albakry, M. (Forthcoming). Beyond assimilation and othering: Theater translation and the translator's agency, in *Routledge Handbook of Arabic Translation*, Sameh F. Hanna, Hanem El-Farahaty & Abdel Wahab Khalifa (Eds). London & New York: Routledge.
- Albakry, M. (2017). Interrogating translation as a doubly political and contextual act, in *Translations and the Intersections of Texts, Contexts, and Politics: Historical and Socio-Cultural Perspectives*, Mohammed Albakry (Ed). New York: Palgrave Macmillan.
- Albakry, M. (2016). Translating Egyptian drama for the stage, in *Tahrir Tales: Plays from the Egyptian Revolution*, Mohammed Albakry & Rebekah Maggor (Eds). Calcutta & Chicago: Seagull Books/ University of Chicago Press.
- Albakry, M. (2015). Telling by omission: Hedging and negative evaluation in academic recommendation letters, in *Corpus-based Research in Applied Linguistics*, Viviana Cortez & Eniko Cosmay (Eds). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 79-98.

### **Review Articles**

- Albakry, M. (2007). History of English linguistics. *The Year's Work in English Studies*. Oxford University Press. 86. 28-31.
- Albakry, M. (2006). History of English linguistics. *The Year's Work in English Studies*. Oxford University Press. 85. 16-18.
- Albakry, M. (2004). A corpus-based study of English usage. *Critical Inquiry in Language Studies: An international Journal*, 1.4. 250-252.
- Albakry, M. (2004). The merits of a combined bilingual and monolingual dictionary. *International Journal of Lexicography*, 17.2. 234-236.

### **Book Reviews**

- Albakry, M. (2004). Review of "Race and the rise of Standard American". *Journal of English Linguistics*, 37.1. 53-55.
- Albakry, M. (2004). New stories of English: Review of "Alternative histories of English". *American Speech*, 79.1.101-104.
- Albakry, M. (2003). Review of "Language policies in education: Critical issues". *TESOL Quarterly*, 37.2. 357-258.

### **Translations (selected)**

- Albakry, M. (2016). Translation of the play "The Visit", in *Tahrir Tales: Plays from the Egyptian Revolution*. Seagull Books/ University of Chicago Press.
- Albakry, M. (2016). Translation of the play "Sorrowful City", in *Tahrir Tales: Plays from the Egyptian Revolution*. Seagull Books/ University of Chicago Press.
- Albakry, M. (2015). Translation of the short story "The retiree" in *Two Lines*. Issue 23, 100-106. The Center for the Art of Translation, San Francisco, CA.
- Albakry, M. (2014). Translation of the short story "A night in Casablanca" in *The Missing Slate*, June Issue. Available at < <http://themissingslate.com/2014/06/28/a-night-in-casablanca/>>

### **Other Publications: Newspaper Editorials**

- "Egyptian uprising could have positive outcome," *The Tennessean*, February 3, 2011.
- "Immigration issue clouded by use of words that undermine attitudes," *The Tennessean*, December 11, 2007.
- "Anti-Islam generalizations ignore rich cultural history". *The Tennessean*, November 23, 2007.

### **SCHOLARLY INVITATIONS**

---

- Virtual guest speaker for a graduate seminar, Center for Translation Studies, University of Illinois at Urbana Champaign (UIUC). April 5, 2017.
- Invited lecture on "Corpus Linguistics & Language Teaching" organized by Hangzhou University, Hangzhou, China. July 11, 2016.
- Guest Speaker at a panel discussion entitled "Politics and Aesthetics of Translation" organized by Barnard College, New York. Nov.10, 2014.
- Guest Speaker at the conference "Arts of Revolution in the Middle East" organized by Duke University, Durham, North Carolina. March 27-29, 2014.
- Guest of Honor at *Doha's Literary Translation Summit*, British Council & Qatar Foundation, Doha, Qatar. Dec.8-12, 2013.
- Guest Speaker for "Arab Uprising Lecture Series" organized by the University of Kansas, Lawrence, Kansas. Sep. 9, 2013.

### **REFEREED CONFERENCE PRESENTATIONS (selected)**

---

- Albakry, M. (2017). The ideal language professional: Stance and credibility in TEFL applications. Paper presented at the 11th Norwegian Forum of English for Academic Purposes (NFEAP) Summer Conference, Oslo, Norway
- Albakry, M. (2017). *Textual production of an academic self: stance and engagement strategies in grant and fellowship proposals*. Paper presented at the American Association for Corpus Linguistics (AACL) Conference, Portland, Oregon

- Albakry, M. (2016). *Power relations and ideology in multilingualism: Analyzing the linguistic landscape of Morocco*. Paper presented at South Eastern Conference on Linguistics 83 (SECOL 83), New Orleans, Louisiana
- Albakry, M. (2015). *Text, context, & politics intersections in translation*. Panel organizer and Presenter at the American Literary Translators Association (ALTA) Conference, Tucson, Arizona
- Albakry, M. (2014). *Telling by omission: Hedging and calibration in academic recommendation letters*. Paper presented at the American Association for Corpus Linguistics (AACL) Conference, Flagstaff, Arizona
- Albakry, M. & Horn, B. (2013). *Negotiating identity in a multilingual landscape: The view from Morocco*. Paper presented at the Conference of Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) Conference, Dallas, Texas
- Albakry, M. & Bryan, C. (2013). *Speaking your language: The discourse of inclusive preaching in the digital age*. Paper presented at the American Association for Corpus Linguistics (AACL) Conference, San Diego, California
- Albakry, M. (2012). *Language and identity politics in Morocco*. Paper presented at the Annual Moroccan Studies Symposium, Rabat, Morocco
- Albakry, M. (2011). *Enforcing a racist ideology: A corpus-based study*. Paper presented at the American Association for Corpus Linguistics (AACL) Conference, Atlanta, Georgia
- Albakry, M. (2011). *Diverse but harmony is yet to come: Analyzing immigration discourse*. Paper presented at the 16th World Congress of Applied Linguistics, AILA (Association Internationale de Linguistique Appliquée), Beijing, China
- Albakry, M. (2010). *Analyzing the discourse of immigration in southern U.S. newspapers*. Paper presented at the American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference, Atlanta, Georgia
- Albakry, M. (2009). *I shall re-invent your language: Linguistic hybridity and Arab authors writing in English*. Paper presented at the Fifth International Conference of Critiquing Postcoloniality and Performing Cultural Diversity, Tangier, Morocco
- Albakry, M. (2009). *Code switching in fiction and bilingual creativity*. Paper presented at the American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference, Denver, Colorado
- Albakry, M. (2008). *Social taboo, evaluation, and identity construction online*. Paper presented at the American Association of Corpus Linguistics (AACL) Conference, Provo, Utah
- Albakry, M. (2007). *Language features in young adult literature: Corpus-based analysis*. Paper presented at the American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference, Costa Mesa, California
- Albakry, M. (2007). *Enhancing learning by using multi-media in teaching variation in Standard English*. Paper presented at the Instructional Technology Conference, Murfreesboro, Tennessee
- Albakry, M. (2006). *Language of prestige and popular journalism in American English*. Paper presented at the 3ed Inter-Varietal Applied Corpus Studies (IVACS) International Conference, Nottingham, England
- Albakry, M. (2006). *Newspaper language and stylistic identity*. Paper presented at the South Eastern Conference on Linguistics 73 (SECOL 73), Auburn, Alabama
- Albakry, M. (2005). *Language variation in American journalism: A corpus-based study*. Paper presented at American Association of Applied Corpus Linguistics and International Computer Archive of Modern and Medieval English (AAACL6/ICAME 26) Joint Conferences, Ann Arbor, Michigan
- Albakry, M. & Crawford, W. (2004). *Subjunctive triggers in American English newspapers*. Paper presented at American Association of Applied Corpus Linguistics Conference, Portland, Oregon

- Albakry, M. & Tadayoshi, K. (2004). *Consciousness-raising of usage issues using CALL: Pedagogical use of historical corpora*. Paper presented at Third Annual Conference on Studies in the History of the English Language (SHEL), Ann Arbor, Michigan
- Albakry, M. (2001). *Benefits and pitfalls of the bilingual dictionary*. Paper presented at Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) Conference, Graduate Forum. St. Louis, Missouri

### **PROFESSIONAL AND ADMINISTRATIVE SERVICE AND ACTIVITIES**

---

July 2010-July 2013                      **Director of Graduate Admissions in English**  
 [Responsible for chairing the graduate admissions committee, evaluating English graduate applications for admission and financial assistance, advising the Graduate Director concerning the awarding of fellowships and teaching assistantships, and recruiting and advising prospective students for the MA and PhD programs in English]

#### **Reviewer for Agencies, Journals, Academic Presses, and Universities**

##### **Federal Grant Agencies**

- 2017-Present    Reviewer for the National Endowment for the Arts (NEA) Grant Applications
- 2014-2015       Reviewer, National Fulbright Scholar Review Committee of TEFL & Applied Linguistics
- 2014              Reviewer for Fulbright English Teaching Assistantships (ETA) Training Workshops

##### **Academic Journals**

- 2016-Present    Editorial Board Member, *International Journal of Arabic-English Studies*
- 2011-Present    Reviewer for various journals including *International Journal of Lexicography*; *International Journal of Arabic-English Studies*; *Text & Talk*; and *Corpora*, among others

##### **Conferences, Presses, and Universities**

- 2014-2015       External Reviewer, Tenure and Promotion Application in English and Applied Linguistics for Effat University, Jeddah, Kingdom of Saudi Arabia
- 2005-2010       Manuscript Reviewer, Oxford University Press (Dictionaries & References Division)
- 2008-2009       Abstract Reviewer, Discourse Analysis Strand of the American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference
- 2006-2008       Organizing Committee Member and Reviewer, the South Eastern Conference on Linguistics (SECOL)

#### **Administrative and Committee Service (selected)**

##### **Service to Middle Tennessee State University:**

- 2015-Present       Member, Faculty Appeals Committee
- 2015-Present       Liaison, Literacy Studies
- 2006-Present       Member, Middle Eastern Studies Steering Committee
- 2005-Present       Member, Linguistics Minor Advisory Committee
- Spring 2010       Member, College Search Committee for Dean of Liberal Arts College
- 2007-2009       Member, Academic Appeals for Undeclared Majors and Academic Enrichment
- 2007                Representative of Liberal Arts College for the Council on Undergraduate Research (CUR) Dialogues, Alexandria, Virginia

**Service to the English Department, Middle Tennessee State University:**

2014-Present	Chair, ESL (English as a Second Language) Committee
2014-2016	Member of Tenure and Promotion Advisory Committee
2010-2013	Member of Graduate Committee
2005-2010	Member, English as a Second Language (ESL) Committee
2007- 2009	Member, Lower Division Committee
2006- 2009	Member, Graduate Admissions Committee

**Service to Middle Tennessee Community**

2016 August	Facilitated a pedagogy presentation/workshop at the University Writing Center's orientation week entitled "Working with international student writers"
2010 March	Delivered an invited talk: "The transition of International students: Overcoming the linguistic and cultural challenges" at English Language Service (ELS) Language Center, Murfreesboro
2008 Sept.	Hosted a discussion for the first presidential debate, an event co-sponsored by the American Democracy Project
2007–2009	Assisted in creating questions and scoring for the Linguistics Olympiad for area high school students of Middle Tennessee
2008 March	Organized a public lecture at MTSU by Dr. Randi Reppen, Director of the American National Corpus
2006 July	Delivered a public lecture in the Linebaugh Public Library Summer Lectures Series on National Award Winner Books

**MEDIA APPEARANCES AND MENTIONS**

---

- Featured on the *NEA Writers' Corner* <<https://www.arts.gov/writers-corner/bio/mohammed-albakry>>
- Interviewed on different local and satellite TV channels in the U.S. & the Arab world, including "Out of the Blue" in Middle Tennessee (in English) and "Nile Culture" in Egypt (in Arabic)
- Interviewed and cited by the *Columbus Dispatch* newspaper (Sep.9, 2001) for the article "Attack changed our language." and the *Tennessean* newspaper (Nov.15, 2007) for the article "Language goes green"
- Interview with *UConn Today* newspaper <<http://today.uconn.edu/2013/08/humanities-institute-fosters-focused-scholarship-exchange-of-ideas/>>
- Interview with *Arablit.Org.* < <https://arablit.org/2013/08/19/mohammad-albakry-on-translating-performance-texts-from-the-egyptian-revolution/>>

**SAMPLE OF COURSES TAUGHT**

---

**Graduate classes**

ENGL 6520/7520 (*Essentials of Linguistics*)  
ENGL 6500/7500 (*Language & Literature: Stylistics*)  
ENGL 4540/5540 (*Teaching ESL Grammar & Writing*)  
LITS 7130 (Literacy Studies) (*Literacy in the Sociocultural Context*)  
LITS 7150 (Literacy Studies) (*Multilingualism and Literacy*)  
MALA 6030 (MA of Liberal Arts) (*Topics in Culture and Ideas—team teaching*)  
MALA 6040 (MA of Liberal Arts) (*Language & Society*)  
LING 600 (*Sociology of Language*) at Rabat University

### **Undergraduate classes**

ENGL 1020 (*Argumentative and Research Writing, Honors section*)  
ENGL 3510 (*Grammar for Educators*)  
ENGL 3570 (*Introduction to Linguistics*)  
ENGL 4510/5510 (*Modern English Grammar & Usage*)  
ENGL 4530/5530 (*History of the English Language*)  
ENGL 4570 (*Standard English in Society*)  
ENGL 4570 (*Language & Politics*)  
UH 4600 (*Translation Studies: Theory and Practice*).  
LING 400 (*Teaching English as a Foreign Language*) at Rabat University

### **Membership in Professional Organizations**

AAAL– American Association for Applied Linguistics  
SECOL– South Eastern Conference on Linguistics  
AILA– Association Internationale de Linguistique Appliquée  
ALTA– American Literary Translators Association  
TESOL– Teachers of English to Speakers of Other Languages